

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Journal officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne. 1945-1949 1948**

213/214 (29.10.1948) (29.10./2.11.1948)



# JOURNAL OFFICIEL

DU COMMANDEMENT EN CHEF FRANÇAIS EN ALLEMAGNE  
GOUVERNEMENT MILITAIRE DE LA ZONE FRANÇAISE D'OCCUPATION

*Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland*

Ordonnances, Arrêtés et Réglements, Décisions réglementaires  
Décisions, Circulaires, Avis, Communications, Informations,  
Annonces légales

Verordnungen, Verfügungen, Beschlüsse, Ausführungsbestimmungen  
Anordnungen, Runderlasse, Benachrichtigungen, Mitteilungen,  
Amtliche Bekanntmachungen

Le texte français seul fait foi, la traduction n'ayant qu'un caractère d'information,  
*Allein der französische Text ist amtlich; die deutsche Übersetzung gilt nur als Information.*

Direction, Rédaction, Administration

Leitung, Redaktion, Verwaltung

Journal Officiel, 65 Lichtentaler Straße, Baden-Baden

Abonnements : Un an, 40 Marks / Sarre : 800 frs.  
Annonces légales : 90 pfg la ligne / Sarre : 18 frs.

Abonnement : Ein Jahr : 40 M. / Saarland : 800 Frk.  
Amtliche Bekanntmachungen die Zeile 90 Pfg. / Saarland : 18 Frk.

Pour toute réclamation joindre la dernière bande reçue

Jeder Reklamation ist das letzte Streifenband beizufügen

## SOMMAIRE

Pages

Ordonnances, Arrêtés et Décisions du Commandement  
en Chef Français en Allemagne.

Arrêté No 98 en date du 15 Octobre 1948 relatif aux revendications ayant trait à l'annulation des actes de spoliation commis en Allemagne et concernant les titres étrangers déposés et bloqués en Allemagne en vertu de la loi No 53 . . . . .	1747
Décision No 100 du Commandant en Chef en date du 27 Octobre 1948 portant nomination d'un Administrateur Séquestre . . . . .	1748
Décision No 101 du Commandant en Chef en date du 27 Octobre 1948 portant nomination d'un Administrateur Séquestre . . . . .	1749
Nos publications . . . . .	1750
Nos dépôts . . . . .	1751
Annonces légales . . . . .	563

## INHALT

Seite

Verordnungen, Verfügungen und Anordnungen des Commandement  
en Chef Français en Allemagne.

VERFUGUNG Nr. 98 vom 15. Oktober 1948 betreffend Forderungen, die sich auf die Nichtigkeit in Deutschland begangener Beraubungsakte beziehen und die die in Deutschland auf Grund des Gesetzes Nr. 53 abgelieferten und gesperrten ausländischen Wertpapiere angeben . . . . .	1747
ANORNDUNG Nr. 100 des Commandant en Chef vom 27. Oktober 1948 betreffend die Ernennung eines Zwangsverwalters . . . . .	1748
ANORNDUNG Nr. 101 des Commandant en Chef vom 27. Oktober 1948 betreffend die Ernennung eines Zwangsverwalters . . . . .	1749
UNSERE VERÖFFENTLICHUNGEN . . . . .	1750
UNSERE VERKAUFSSTELLEN . . . . .	1751
AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN . . . . .	563

## ARRÊTÉS (Verfügungen)

### ARRÊTÉ No 98

relatif aux revendications ayant trait à l'annulation des actes de spoliation commis en Allemagne et concernant les titres étrangers déposés et bloqués en Allemagne en vertu de la loi No 53.

### EXPOSÉ DES MOTIFS.

En vue de donner, dans le plus bref délai possible une destination définitive aux titres étrangers déposés et bloqués en Allemagne, les Gouvernements américain, britannique et français ont décidé de fixer au 31 décembre 1948 la date limite pour toutes les revendications ayant trait à l'annulation de tous actes de spoliation, aux demandes de restitution ou remise à disposition des déposants des titres étrangers déposés et bloqués en Allemagne.

Le présent arrêté a pour but de fixer la procédure concernant les revendications ayant trait à l'annulation d'actes de spoliation, de titres étrangers commis en Allemagne.

### VERFUGUNG Nr. 98

betreffend Forderungen, die sich auf die Nichtigkeit in Deutschland begangener Beraubungsakte beziehen und die die in Deutschland auf Grund des Gesetzes Nr. 53 abgelieferten und gesperrten ausländischen Wertpapiere angeben.

### Darlegung der Motive.

Um in so kurzer Frist wie möglich, eine endgültige Bestimmung über die in Deutschland abgelieferten und gesperrten ausländischen Wertpapiere zu treffen, haben die amerikanische, britische und französische Regierung beschlossen, den 31. Dezember 1948 als letzten Zeitpunkt festzusetzen für die Geltendmachung aller Ansprüche aus Nichtigkeit jeder Art von Beraubungsakten, für Anträge auf Rückerstattung oder Rückgabe von ausländischen in Deutschland abgelieferten und gesperrten Wertpapieren an die Hinterleger.

Diese Verfügung hat den Zweck, das Verfahren zu bestimmen, das die Geltendmachung von Ansprüchen aus der Nichtigkeit von in Deutschland an ausländischen Wertpapieren begangenen Beraubungsakten betrifft.



Le Commandant en Chef Français en Allemagne,

Vu le décret du 15 Juin 1945 portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne, modifié par celui du 18 Octobre 1945,

Vu l'ordonnance No 1 du 28 Juillet 1945 maintenant en vigueur les ordonnances et règlements promulgués par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié,

Vu la loi No 52 du Commandement Suprême Interallié relative au blocage et au contrôle des biens, modifiée par l'ordonnance No 81 du 3 Mars 1947.

Vu la loi No 53 du Commandement Suprême Interallié relative au contrôle des changes,

Vu l'ordonnance No 120 du 10 Novembre 1947 relative à la restitution des biens ayant fait l'objet d'actes de spoliation modifiée et complétée par l'ordonnance No 156 en date du 10 Juin 1948,

Le Comité Juridique entendu,

#### ARRÊTE :

**ART. 1er.** — Toutes les revendications ayant trait à l'annulation d'actes de spoliation commis en Allemagne définis par l'ordonnance No 120 — Titre I, et concernant les titres étrangers bloqués en Allemagne en vertu de la loi No 53, doivent être adressées avant le 31 Décembre 1948 à la Caisse Centrale des Titres Étrangers de LANDAU (Palatinat).

**ART. 2.** — Les requêtes établies en triple exemplaires devront comporter les précisions suivantes :

- 1) Nom, prénoms, adresse et nationalité du demandeur.
- 2) Désignation des valeurs revendiquées (nature, valeur nominale, numéros, dernier coupon attaché au jour de la spoliation)
- 3) Justification des droits du requérant (duplicata des bordereaux d'achat, copies certifiées d'actes notariés, etc. . . )
- 4) Date et conditions de la spoliation — Fournir si possible toutes précisions sur le spoliateur et la destination qui a pu être donnée à ces titres.

**ART. 3.** — Le Bureau des Restitutions de la Caisse Centrale des Titres devra dans les deux mois de réception de la requête :

- 1) Accuser réception au requérant en lui faisant connaître :
  - la situation actuelle de ces titres.
  - le nom et l'adresse du déposant en invitant le requérant à se mettre en rapport avec le propriétaire en vue de la restitution amiable prévue au titre IV de l'ordonnance No 120 et à faire connaître, le cas échéant, le tribunal qu'il saisira de sa demande en annulation d'actes de spoliation.
  - les Chambres des Restitutions compétentes si les titres se trouvent en Zone Française.
  - l'Office de Restitution compétent si les titres sont bloqués en Zone Anglaise ou Américaine.
- 2) Notifier la revendication au déposant du titre.
- 3) Informer de la revendication l'Office de Restitution Central Britannique ou Américain si les titres revendiqués sont bloqués en Zone Britannique ou Américaine.

**ART. 4.** — Les Autorités compétentes du Commandement en Chef Français en Allemagne sont chargées de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne.

BADEN-BADEN, le 15 Octobre 1948

Le Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
P. KOENIG.

Der Commandant en Chef Français en Allemagne erläßt unter Bezugnahme auf

das Dekret vom 15. Juni 1945 über die Schaffung eines Commandement en Chef Français en Allemagne, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945,

die Verordnung Nr. 1 vom 28. Juli 1945 über die Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder unter seiner Befehlsgewalt erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,

das Gesetz Nr. 52 des Commandement Suprême Interallié über die Sperre und Beaufsichtigung von Vermögen, abgeändert durch die Verordnung Nr. 81 vom 3. März 1947,

das Gesetz Nr. 53 des Commandement Suprême Interallié über die Devisenkontrolle,

die Verordnung Nr. 120 vom 10. November 1947 über die Rück-erstattung geraubter Vermögensobjekte, abgeändert und ergänzt durch die Verordnung Nr. 156 vom 10. Juni 1948,

nach Anhörung des Comité Juridique folgende

#### VERFUGUNG :

**Artikel 1.** Alle Ansprüche aus Nichtigkeit von in Deutschland begangenen Beraubungsakten, wie sie von der Verordnung Nr. 120, Abschnitt 1, näher bestimmt sind und die sich auf die auf Grund des Gesetzes Nr. 53 in Deutschland gesperrten Wertpapiere beziehen, müssen vor dem 31. Dezember 1948 bei der Caisse Centrale des Titres Étrangers in Landau (Pfalz) geltend gemacht werden.

**Artikel 2.** Die in drei Stücken auszustellenden Anträge müssen folgende Angaben enthalten :

1. Name, Vorname, Anschrift und Nationalität des Antragstellers.
2. Bezeichnung der verlangten Wertpapiere (Art, Nennwert, Nummern, letzter am Tage der Beraubung zugehöriger Coupon).
3. Nachweis der Rechte des Antragstellers (Doppel des Kaufverzeichnisses, beglaubigte Abschriften von Notariatsurkunden usw. . . .)
4. Zeitpunkt und nähere Umstände der Beraubung. — Anzugeben sind möglichst alle Einzelheiten über den Berauber und die Bestimmung, die diesen Wertpapieren hat gegeben werden können.

**Artikel 3.** Das Bureau des Restitutions de la Caisse Centrale des Titres muß innerhalb von zwei Monaten nach Empfang des Antrages

1. dem Antragsteller den Empfang des Antrages bestätigen und ihn unterrichten über :
  - den augenblicklichen Stand dieser Wertpapiere,
  - den Namen und die Anschrift des Ablieferers mit der Aufforderung an den Antragsteller, sich mit dem Eigentümer in Hinblick auf die im Abschnitt IV der Verordnung Nr. 120 vorgesehene gütliche Einigung in Verbindung zu setzen und gegebenenfalls das Gericht mitzuteilen, bei dem er seine Klage auf Nichtigkeit von Beraubungsakten eingereicht hat,
  - die zuständige Restitutionskammer, falls sich die Wertpapiere im französischen Besetzungsgebiet befinden,
  - die zuständige Restitutionsstelle, falls die Wertpapiere in der englischen oder amerikanischen Zone gesperrt sind,
2. dem Ablieferer des Wertpapiers die Geltendmachung von Ansprüchen mitteilen,
3. die britische oder amerikanische Restitutionszentralstelle von der Geltendmachung von Ansprüchen unterrichten, falls die herausverlangten Wertpapiere in der britischen oder amerikanischen Zone gesperrt sind.

**Artikel 4.** Die zuständigen Behörden des französischen Oberkommandos in Deutschland werden mit der Durchführung dieser Verfügung beauftragt, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen ist.

BADEN-BADEN, den 15. Oktober 1948.

Le Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
P. KOENIG

### DÉCISIONS (Anordnungen)

#### DÉCISION No 100

du Général Commandant en Chef, portant nomination d'un Administrateur Séquestre

Le Général Commandant en Chef Français en Allemagne,  
Vu le Décret du 15 Juin 1945, portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne, modifié par celui du 18 Octobre 1945,

#### ANORDNUNG Nr. 100

des Commandant en Chef betreffend die Ernennung eines Zwangsverwalters.

Der Commandant en Chef Français en Allemagne erläßt unter Bezugnahme auf  
das Dekret vom 15. Juni 1945 über die Errichtung eines Commandement en Chef Français en Allemagne, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945,



Vu l'Arrêté du 4 Avril 1948, du Secrétaire d'État aux affaires Allemandes et Autrichiennes, portant organisation, attributions et effectifs des services français de Gouvernement, d'Administration et de Contrôle en Allemagne,

Vu la Décision du Commandant en Chef Français en Allemagne, en date du 12 Avril 1948, portant création d'un Secrétariat Général du Commandement en Chef Français en Allemagne,

Vu la Loi No 52, relative au blocage et au contrôle des biens,

Vu l'Ordonnance No 1 du Commandant en Chef Français en Allemagne, maintenant en vigueur les Ordonnances promulguées par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié

Vu l'Ordonnance No 5 du Commandant en Chef Français en Allemagne, concernant le contrôle de l'Économie allemande à l'intérieur de la Zone Française d'Occupation,

Vu l'Ordonnance No 96 du Commandant en Chef Français en Allemagne, prohibant toute concentration excessive de la puissance économique allemande,

Vu les Arrêtés No 37, 40 et 69 du Commandant en Chef Français en Allemagne, fixant les conditions d'application de cette ordonnance portant création d'une Commission de Déconcentration de l'Économie Allemande et modifiant la composition de cette Commission,

Vu la Décision No 82 du Commandant en Chef Français en Allemagne portant application de l'Ordonnance No 96 et mise sous séquestre,

Vu la Décision No 89 du Commandant en Chef Français en Allemagne portant mise sous séquestre,

#### DÉCIDE :

ART. 1er. — En application de la Décision No 89 visée ci-dessus, M. ADRIAN Hans est nommé administrateur séquestre des biens, droits et intérêts appartenant, en Zone Française d'Occupation, au groupe MANNESMANN ROHREN WERKE AG, DUSSELDORF et notamment de l'entreprise sise à HÖNNINGEN/RHEIN dénommée MANNESMANN ROHREN WERKE Abteilung Fabrik FEUERFESTER PRODUKTE.

ART. 2. — Les Autorités compétentes du Commandement en Chef Français en Allemagne sont chargés de l'application de la présente Décision qui sera publiée au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne.

BADEN-BADEN, le 27 Octobre 1948

Le Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
P. KOENIG

#### DÉCISION No 101

du Général Commandant en Chef, portant nomination  
d'un Administrateur Séquestre

Le Général Commandant en Chef Français en Allemagne

Vu le Décret du 15 Juin 1945, portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne, modifié par celui du 18 Octobre 1945,

Vu l'Arrêté du 4 Avril 1948 du Secrétaire d'État aux Affaires Allemandes et Autrichiennes, portant organisation, attributions et effectifs des Services Français de Gouvernement, d'Administration et de Contrôle en Allemagne,

Vu la Décision du Commandant en Chef Français en Allemagne, en date du 12 Avril 1948, portant création d'un Secrétariat Général du Commandement en Chef Français en Allemagne,

Vu la Loi No 52 relative au blocage et au contrôle des biens,

Vu l'ordonnance No 1 du Commandant en Chef Français en Allemagne, maintenant en vigueur les Ordonnances et Règlements promulgués par ou sous l'Autorité du Commandement Suprême Interallié,

Vu l'Ordonnance No 5 du Commandant en Chef Français en Allemagne, concernant le contrôle de l'Économie allemande à l'intérieur de la Zone Française d'Occupation,

Vu l'Ordonnance No 96 du Commandant en Chef Français en Allemagne prohibant toute concentration excessive de la puissance économique allemande,

Vu les Arrêtés 37, 40 et 69 du Commandant en Chef Français en Allemagne, fixant les conditions d'application de cette Ordonnance, portant création d'une Commission de Déconcentration de l'Économie Allemande et modifiant la composition de cette Commission,

die Verfügung vom 4. April 1948 des Secrétaire d'État aux Affaires Allemandes et Autrichiennes über die Organisation, die Befugnisse und Bestände der französischen Dienststellen der Regierung, der Verwaltung und Kontrolle in Deutschland,

die Anordnung des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 12. April 1948 über die Errichtung eines Secrétariat Général du Commandement en Chef Français en Allemagne,

das Gesetz Nr. 52 über die Sperre und Beaufsichtigung von Vermögen,

die Verordnung Nr. 1 des Commandant en Chef Français en Allemagne über die Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder in seinem Namen erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,

Verordnung Nr. 5 des Commandant en Chef Français en Allemagne über die Kontrolle der deutschen Wirtschaft im französischen Besetzungsgebiet,

die Verordnung Nr. 96 des Commandant en Chef Français en Allemagne zur Verhinderung übermäßiger Machtanhäufung in der deutschen Wirtschaft,

die Verfügungen Nr. 37, 40 und 69 des Commandant en Chef Français en Allemagne über die Durchführungsbedingungen für diese Verordnung und die Schaffung einer Commission de Déconcentration de l'Économie Allemande und Abänderung der Zusammensetzung dieser Kommission,

die Anordnung Nr. 82 des Commandant en Chef Français en Allemagne über die Durchführung der Verordnung Nr. 96 und Anordnung der Zwangsverwaltung,

die Anordnung Nr. 89 des Commandant en Chef Français en Allemagne über Anordnung einer Zwangsverwaltung,

folgende

#### ANORDNUNG :

Artikel 1. In Durchführung der obenerwähnten Anordnung Nr. 89 wird Herr ADRIAN HANS zum Zwangsverwalter aller Vermögenswerte, Rechte und sonstigen Interessen, ernannt, die der Gruppe MANNESMANN-ROHRENWERKE AG., DUSSELDORF, im französischen Besetzungsgebiet, insbesondere dem in Hönningen/Rhein gelegenen Unternehmen Mannesmann-Röhrenwerke, Abteilung Fabrik feuerfester Produkte, gehören.

Artikel 2. Die zuständigen Behörden des französischen Oberkommandos in Deutschland werden mit der Durchführung dieser Anordnung beauftragt, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen ist.

BADEN-BADEN, den 27. Oktober 1948.

Le Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
P. KOENIG

#### ANORDNUNG Nr. 101

des Commandant en Chef betreffend die Ernennung  
eines Zwangsverwalters.

Der Commandant en Chef Français en Allemagne erläßt unter Bezugnahme auf

das Dekret vom 15. Juni 1945 über die Errichtung eines Commandement en Chef Français en Allemagne, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945,

die Verfügung vom 4. April 1948 des Secrétaire d'État aux Affaires Allemandes et Autrichiennes über die Organisation, die Befugnisse und Bestände der französischen Dienststellen der Regierung, der Verwaltung und Kontrolle in Deutschland,

die Anordnung des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 12. April 1948 über die Errichtung eines Secrétariat Général du Commandement en Chef Français en Allemagne,

das Gesetz Nr. 52 über die Sperre und Beaufsichtigung von Vermögen,

die Verordnung Nr. 1 des Commandant en Chef Français en Allemagne über die Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder in seinem Namen erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,

Verordnung Nr. 5 des Commandant en Chef Français en Allemagne über die Kontrolle der deutschen Wirtschaft im französischen Besetzungsgebiet,

die Verordnung Nr. 96 des Commandant en Chef Français en Allemagne zur Verhinderung übermäßiger Machtanhäufung in der deutschen Wirtschaft,

die Verfügungen Nr. 37, 40 und 69 des Commandant en Chef Français en Allemagne über die Durchführungsbedingungen für diese Verordnung und die Schaffung einer Commission de Déconcentration de l'Économie Allemande und Abänderung der Zusammensetzung dieser Kommission,



Vu la Décision No 77 du Commandant en Chef, portant application de l'Ordonnance No 96,

Vu la Décision No 90 du Commandant en Chef, portant mise sous séquestre,

**D É C I D E :**

ART. 1er. — En application de la Décision No 90 visée ci-dessus, M. ADRIAN Hans est nommé administrateur-séquestre des biens, droits et intérêts appartenant, en Zone Française d'Occupation, au Groupe KLOCKNER WERKE dans la Société RHEINISCHE CHAMOTTE UND DINASWERKE AG à MEHLEM/RHEIN, notamment des usines sises à BENDORF/RHEIN et à SIERSHAHN UNTER WESTERWALD, ainsi que des mines qui en dépendent.

ART. 2. — Les Autorités compétentes du Commandement en Chef Français en Allemagne, sont chargées de l'application de la présente Décision qui sera publiée au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne.

BADEN-BADEN, le 27 Octobre 1948

Le Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
P. KOENIG

die Anordnung Nr. 77 des Commandant en Chef Français über die Durchführung der Verordnung Nr. 96,  
die Anordnung Nr. 90 des Commandant en Chef über die Anordnung einer Zwangsverwaltung,  
folgende

**ANORDNUNG :**

Artikel 1. In Durchführung der obenerwähnten Anordnung Nr. 90 wird Herr ADRIAN HANS zum Zwangsverwalter aller Vermögenswerte, Rechte und sonstigen Interessen ernannt, die der Gruppe GLOCKNER-WERKE innerhalb der Gesellschaft Rheinische Chamotte- und Dinaswerke AG., Mehlen/Rhein und insbesondere den in Bendorf/Rhein und in Siershahn (Unterwesterwald) gelegenen Fabriken sowie den dazugehörenden Gruben, gehören.

Artikel 2. Die zuständigen Behörden des französischen Oberkommandos in Deutschland werden mit der Durchführung dieser Anordnung beauftragt, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen ist.

BADEN-BADEN, den 27. Oktober 1948.

Le Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
P. KOENIG

## Nos Publications

Nous pouvons livrer à nos abonnés les publications suivantes:

Recueil des Textes Législatifs publiés par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié en vigueur le 1er Septembre 1945 dans la Zone Française d'Occupation en Allemagne DM. 2.—.

Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne nos. 51 à 75 relié au prix de DM. 10.—

Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne nos. 76 à 100 relié au prix de DM. 10.—

Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne nos. 101 à 125 relié au prix de DM. 10.—

Code de la route allemand avec supplément de 8 pages en couleurs à DM. 0.60 l'exemplaire.

Le Conseil d'État, Sauvegarde de la Démocratie par Marcel Martin, Maître des Requêtes au Conseil d'État, brochure de 32 pages en français et en allemand à DM. 1.—.

Recueil Officiel des textes relatifs à la fabrication et à la répartition des produits industriels DM. 20.—.

Première mise à jour de ce volume DM 10.—.

Manuel du Contrôle des Biens, publié sous la Direction du Service du Contrôle des Biens à Baden-Baden. Volume de 400 pages en langues française et allemande, au prix de DM. 20.—.

L'Administration Internationale de l'Allemagne du 8 Mai 1945 au 24 Avril 1947, par Michel VIRALLY, Docteur en Droit, Adjoint au Directeur des Services Juridiques et de Législation. Un fort volume de 200 pages, en langue française au prix de DM. 10.—.

En vente à nos bureaux 65, Lichtenthalerstraße à Baden-Baden et livrable dans la zone française, anglaise et américaine Pour la Sarre et l'étranger paiement en francs ou devises.

Remises aux libraires et grossistes par quantités.

## Unsere Veröffentlichungen

Wir können unseren Beziehern folgende Veröffentlichungen liefern:

Sammlung der von u. unter dem alliierten Oberkommando veröffentlichten und am 1. September 1945 in Kraft gewesenen Gesetzestexte, DM 2.—.

Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland Nr. 51—75, gebunden, zum Preise v. DM 10.—.

Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland Nr. 76—100, gebunden, zum Preise v. DM 10.—.

Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland Nr. 101—125, gebunden, zum Preise v. DM 10.—.

Deutsche Straßenverkehrsordnung mit 8 Seiten farbiger Beilage zu DM 0,60 je Stück.

Der französische Staatsrat, Hüter der Demokratie, von Marcel Martin, Maître des requêtes im französischen Staatsrat, Broschüre mit 32 Seiten, deutsch und französisch, zu DM 1.—.

Amtliche Sammlung der Texte über die Herstellung und Zuteilung industrieller Erzeugnisse, DM 20.—.

Erste Ergänzungslieferung zu diesem Band, DM 10.—.

Handbuch der Vermögenskontrolle, veröffentlicht unter der Leitung der Dienststelle für Vermögenskontrolle in Baden-Baden. Ausgabe 400 Seiten stark, in französischer und deutscher Sprache. DM 20.—.

Die internationale Verwaltung Deutschlands vom 8. Mai 1945 bis zum 24. April 1947, von Dr. jur. Michel Virally, Adjoint au Directeur des Services Juridiques et de Législation. Ein starker Band von 200 Seiten, in französischer Sprache. DM 10.—.

Der Verkauf erfolgt in unserer Geschäftsstelle in Baden-Baden, Lichtenthaler Straße 65. Lieferbar nach der französischen, englischen und amerikanischen Zone. Für das Saarland und Ausland Zahlung in Franken oder Devisen. Für Buchhändler und Grossisten Mengennachlässe.



Demandez notre Brochure :

## La Réforme Judiciaire en Zone Française d'Occupation

qui contient tous les textes sur cette importante réforme.  
64 pages en Français et en Allemand. Prix DM 1,50.  
En vente dans nos bureaux et dans tous nos dépôts.

Verlangen Sie unsere Broschüre :

## Die Justizreform im französischen Besetzungsgebiet

welche alle Texte über diese wichtige Reform enthält.  
64 Seiten deutsch und französisch. Preis DM 1,50.  
Verkauf in unseren Geschäftsstellen und Niederlagen.

## NOS DÉPÔTS

### Unsere Verkaufsstellen

Le „Journal Officiel“ du Commandement en Chef Français  
en Allemagne et ses Publications Annexes sont en vente  
dans les dépôts suivants :

#### B A D E (Z. F. O.)

Fribourg :	Buchhandlung Herder, Kaiser-Joseph-Str. 243
Baden-Baden :	Journal Officiel, Lichtentalerstraße 65
Bühl :	Buchhandlung L. Discher u. Cie., Hauptstr. 55
Donaueschingen :	Otto Mory's Holzbuchhandlung, Karlstraße
Emmendingen :	Buchhandlung Otto Blum, Lammstraße 14
Constance :	Buchhandlung Rud. Mauch, Bahnhofplatz 1a
Lahr :	Buchhandlung Erich Focken, Marktstraße 37
Lörrach :	Buchhandlung Wilhelm Maurath, Basler Straße 174
Müllheim :	Buchhandlung Aug. Schmidt, Werderstr. 31
Neustadt i. Schwarzw.:	Buchhandlung Otto Spiegelhalter, Adlerstr. 2
Offenbourg :	Buchhandlung Johannes Trube, Hauptstr. 71
Rastatt :	Buchhandlung H. Kronenwerth, Kaiserstr. 13
Renchen :	Buchhandlung Leo Auer, Hauptstraße 36
Säckingen :	Buchhandlung Otto Dontenwill
Stockach :	Buchhandlung Engelbert Steinhart
Überlingen :	Bücherstube Erich Benz, Hofstall 4
Villingen :	Werbezentrale Emil Walther, Niedere Str. 42
Waldshut :	Buchhandlung Friedrich Schlatter, Kaiserstraße 49
Wolfach :	Buchhandlung August Sandtuchs, Vorstadtstraße

#### W U R T E M B E R G (Z. F. O.)

Tübingen :	Osiandersche Buchhandlung
Balingen :	Buchhandlung Ernst Daniel
Biberach a. d. Riß :	Buchhandlung Bopp u. Haller (P. G. Lautenschläger)
Calw :	Buchhandlung Kirchherr
Ehingen :	Buchhandlung Karl Koenig, Hauptstraße 66
Freudenstadt- Christophstal :	Buchhandlung Oskar Kaupert, Talstraße 24a
Friedrichshafen :	Buchhandlung Robert Geßler, K. G., Riedleparkstraße 1
Lindau a. B. :	Rathaus-Buchhandlung Gebr. Thorbecke G. m. b. H., Hauptstraße
Münsingen :	Buchhandlung Friedrich Plüger, Marktplatz
Ravensburg :	Dorn'sche Buchhandlung, Marienplatz
Sigmaringen :	Buchhandlung Carl Liehner, Leopoldsplatz
Wangen im Allgäu :	Buchhandlung Carl Ritter, vorm. Hugo Willimsky, Martinstorplatz 4







**Aktiva**

- I. Anlagevermögen:**
1. Bebaute Grundstücke mit:
    - a) Geschäfts- u. Wohngebäuden
    - b) Fabrik- und Lagergebäuden
  2. Unbebaute Grundstücke
  3. Maschinen u. masch. Anlagen
  4. Werkzeuge, Betriebs- und Geschäftsausstattung
  5. Im Bau befindliche Anlagen
  6. Abgeltungsbetrag für Gebäude-sondersteuer
  7. Beteiligung
- II. Umlaufvermögen:**
1. Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe
  2. Halbfertige Erzeugnisse
  3. Fertige Erzeugnisse
  4. Wertpapiere
  5. Eigene Aktien nom. RM 34.500,—
  6. Von der Gesellschaft geleistete Anzahlungen
  7. Forderungen auf Grund von Warenlieferungen und Leistungen
  8. Kassenbestand einschl. Landeszentralbank- und Postscheckguthaben
  9. Andere Bankguthaben
  10. Sonstige Forderungen
- III. Posten, die der Rechnungsabgrenzung dienen**
- IV. Gewinn 1946/47**
- Verlustvortrag aus 1945/46

**Soll**

- Löhne und Gehälter
- Soziale Abgaben
- Abschreibungen auf Anlagen
- Anderer Abschreibungen
- Zinsen
- Ausweispflichtige Steuern
- Gesetzliche Berufsbeiträge
- Außerordentliche Aufwendungen
- Verlustvortrag aus 1945/46

**Passiva**

- I. Grundkapital**
- II. Gesetzliche Rücklage**
- III. Rücklage für Ersatzbeschaffungen**
- IV. Wertberichtigung zu Posten des Umlaufvermögens**
- V. Rückstellung für ungewisse Schulden**
- VI. Verbindlichkeiten:**
1. Guthaben des Versorgungs- und Unterstützungsvereins der Gotthard Allweiler Pumpenfabrik Akt.-Ges., Radolfzell, e. V.
  2. Hypotheken und Grundschulden
  3. Von Kunden geleistete Anzahlungen
  4. Verbindlichkeiten auf Grund von Warenlieferungen und Leistungen
  5. Sonstige Verbindlichkeiten
  6. Noch nicht erhobene Dividenden
- VII. Posten, die der Rechnungsabgrenzung dienen**

**Gewinn- und Verlustrechnung zum 30. September 1947**

**Haben**

- Ausweispflichtiger Jahresertrag
- Außerordentliche Erträge
- Gewinn 1946/47
- Verlustvortrag aus 1945/46

Radolfzell, im Februar 1948.

Der Aufsichtsrat:

Paul Schleicher, Vorsitzender.

Nach dem abschließenden Ergebnis unserer pflichtmäßigen Prüfung auf Grund der Bücher und der Schriften der Gesellschaft, sowie der vom Vorstand erteilten Aufklärungen und Nachweise entsprechen die Buchführung, der Jahresabschluss und der Geschäftsbericht, soweit er den Jahresabschluss erläutert, den gesetzlichen Vorschriften.

Mannheim/Heidelberg, im April 1948.

Rheinische Treuhand-Gesellschaft Aktien-Gesellschaft

Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Blum, Wirtschaftsprüfer.

Der Vorstand:

Karl Allweiler.

In den Aufsichtsrat wurden in der 37. ordentlichen Hauptversammlung vom 29. 9. 1948 wiedergewählt die Herren Bankdirektor i. R. Paul Schleicher, Konstanz; Wirtschaftsprüfer Gustav Büniger, Konstanz; F.-Direktor a. D. Karl Wolf, Radolfzell; Bankdirektor Dr. Gerhard Römer, Freiburg i. Br. Zugewählt wurde Rechtsanwalt und Bürgermeister a. D. Otto Blesch, Radolfzell. Bankdirektor a. D. Paul Schleicher, Konstanz, ist Vorsitzender, Wirtschaftsprüfer Gustav Büniger, Konstanz, stellv. Vorsitzender des Aufsichtsrates.

10058)

Der Vorstand: Karl Allweiler.



## Chemische Fabrik Budenheim, Aktiengesellschaft, Mainz

## Aktiva

Bilanz per 31. Dezember 1947

## Passiva

	RM	RM		RM	RM
<b>I. Anlagevermögen :</b>					
1. Bebaute Grundstücke :					
a) Geschäfts- und Wohngebäude					
Bestand p. 1. 1. 1947	138 000,—				
Abschreibung	4 000,—				
	134 000,—				
b) Fabrikgebäude und andere Baulichkeiten					
Bestand p. 1. 1. 1947	612 000,—				
Abschreibung	53 000,—				
	559 000,—	693 000,—			
2. Unbebaute Grundstücke		308 000,—			
3. Maschinen u. maschinelle Anlagen					
Bestand p. 1. 1. 1947	339 000,—				
Zugang 1947	9 697,70				
	348 697,70				
Abschreibung	78 697,70				
		270 000,—			
4. Werkzeuge, Betriebs- und Geschäftsausstattung					
Bestand p. 1. 1. 1947	17 004,—				
Zugang 1947	20 089,60				
	37 093,60				
Abschreibung	12 089,60				
		25 004,—			
5. Kurzlebige Wirtschaftsgüter					
Bestand p. 1. 1. 1947	1,—				
Zugang 1947	4 725,59				
	4 726,59				
Abschreibung	4 725,59				
		1,—			
6. Patente		1,—			
7. Beteiligungen		1,—			
<b>II. Umlaufvermögen :</b>					
1. Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe		642 828,58			
2. Fertigerzeugnisse, Waren		224 254,22			
3. Wertpapiere :					
a) Reichsschatzanweisungen	694 750,—				
b) sonstige Wertpapiere	1 080 800,—				
		1 775 550,—			
4. Hypotheken und Grundschulden		38 397,59			
5. Forderungen auf Grund von Warenlieferungen und Leistungen					
		559 570,41			
6. Zweifelhafte Forderungen :					
a) Warenlieferungen und Leistungen Ostgebiete	71 339,73				
b) Warenlieferungen und Leistungen Ausland	113 137,41				
c) Forderungen an das Reich	220 549,18				
d) Forderung a. d. Kriegsschädenamt	557 705,45				
e) Forderungen a. d. Besatzungsamt	194 098,50				
f) Forderungen a. d. Ausland geleistete Vorauszahlungen	124 819,12				
		1 281 649,39			
7. Kasse, Postscheck, Landeszentralbank		495 630,65			
8. Andere Bankguthaben		494 174,—			
9. Sonstige Forderungen		3 000,—			
<b>III. Posten der Rechnungsabgrenzung</b>		34 375,07			
		6 845 436,91			
					6 845 436,91
<b>I. Aktienkapital</b>					4 000 000,—
<b>II. Rücklagen :</b>					
1. Gesetzliche Rücklagen	400 000,—				
2. andere Rücklagen	675 000,—				
					1 075 000,—
<b>III. Steuerfreie Rücklage für Ersatzbeschaffung :</b>					
1. Verwaltungsgebäude	130 000,—				
2. Werkzeuge, Betriebs- und Geschäftsausstattung	224 502,39				
					354 502,39
<b>IV. Rückstellungen :</b>					
1. für Pensionsverpflichtungen	160 200,—				
2. Berufsgenossenschaft	19 500,—				
					179 700,—
<b>V. Verbindlichkeiten :</b>					
1. Unterstützungs- u. Wohlfahrts-Kasse Chemische Fabrik Budenheim A.-G. u. Heinz Oetker-Gedächtnis-Stiftung Zuwendung durch die Chemische Fabrik Budenheim	188 172,56				
	20 000,—				
	208 172,56				
2. Auf Grund von Warenlieferungen und Leistungen	258 792,37				
3. Sonstige Verbindlichkeiten	111 887,97				
					578 852,90
<b>VI. Posten der Rechnungsabgrenzung</b>					535 129,16
<b>VII. Verlustvortrag 1946</b>					
Gewinn 1947	131 590,34				
	253 842,80				122 252,46

## Aufwendungen

## Verlust- und Gewinnrechnung per 31. Dezember 1947

## Erträge

	RM		RM
1. Verlust-Vortrag 1946	131 590,34		
2. Löhne und Gehälter	862 631,07		
3. Soziale Abgaben	92 702,35		
4. Abschreibungen auf Anlagevermögen	152 512,89		
5. Abschreibungen auf Umlaufvermögen	57 000,—		
6. Steuern vom Einkommen, Ertrag und Vermögen	459 284,87		
7. Beiträge zu Berufvertretungen	6 052,18		
8. Zuweisung an Unterstützungs- und Wohlfahrtskasse	20 000,—		
Verlust-Vortrag 1946	131 590,34		
Gewinn 1947	253 842,80		
	1 904 026,16		
			1 904 026,16
			1 843 842,18
			4 290,28
			55 893,70

Nach dem abschließenden Ergebnis meiner pflichtmäßigen Prüfung auf Grund der Bücher und der Schriften der Gesellschaft, sowie der vom Vorstand erteilten Aufklärungen und Nachweise, entsprechen die Buchführung, der Jahresabschluß und der Geschäftsbericht, soweit er den Jahresabschluß erläutert, den gesetzlichen Vorschriften.

Mainz, im September 1948.

(10059)

Dr. Georg Treutel,  
Wirtschaftsprüfer.